

Manuscrits littéraires et patrimoine poétique de la région d'Arras au Moyen-Âge

Journée d'étude



Le 1^{er} juin
de 9 h à 18 h 30
au Pôle
culturel
Saint-Vaast

Avec la collaboration
exceptionnelle
de la Bibliothèque nationale
de France

Programme

9 h - 9 h 30 : Accueil des participants

9 h 30 : Allocutions de bienvenue : M. Frédéric LETURQUE, Maire de la ville d'Arras, et M^{me} Laurence ENGEL, Présidente de la Bibliothèque nationale de France

Présidente de session : Marie-Geneviève GROSSEL

9 h 45 - 10 h 20 : Françoise VIELLIARD (École nationale des chartes) :
La transmission de la poésie lyrique médiévale par les « chansonniers ».
Le cas de la poésie d'oïl

10 h 20 - 10 h 40 : Graziella PASTORE (Bibliothèque nationale de France) :
Présentation du ms. BnF fr.24406

10 h 40 - 10 h 50 : Discussions

10 h 50 - 11 h : Pause

Présidente de session : Charlotte DENOËL

11 h - 11 h 20 : Myriam WHITE-LE GOFF (Université d'Artois) :
La légende du purgatoire de saint Patrick dans deux manuscrits enluminés :
Vers l'expressivité

11 h 20 - 11 h 40 : Pascal RIDEAU (Bibliothèque municipale d'Arras) :
Les productions du Scriptorium de l'abbaye Saint-Vaast d'Arras au XI^e siècle

11 h 40 - 12 h : Discussions

12 h - 14 h : Pause méridienne

Présidente de session : Françoise VIELLIARD

14 h - 14 h 20 : Nadège LE LAN (Université du Littoral Côte d'Opale) :
Chercher l'image : ouvrir les manuscrits de La Mort du roi Arthur

14 h 20 - 14 h 40 : Marie-Geneviève GROSSEL (Université de Valenciennes) :
« Un bon faiseur de chansons » entre les cours et le puy, le trouvère Gillelbert de Berneville

14 h 40 - 15 h : Discussions

15 h - 15 h 15 : Pause

Présidente de session : Nadège LE LAN

15 h 15 - 15 h 35 : Justine DOCKX (Université polytechnique Hauts-de-France) :
Comtés du Nord-Ouest : mises en valeur d'un paysage dans la Prose d'Anseÿs de Gascogne

15 h 35 - 15 h 55 : Anna ARATO (École normale supérieure) :
Réseaux poétiques médiévaux dans le Nord de la France: perspectives de recherche

15 h 55 - 16 h 15 : Discussions

16 h 15 - 17 h 30 : Visite libre des collections permanentes et des expositions temporaires

17 h 30 - 18 h 30 : Concert de musique médiévale de l'Ensemble Alla francesca

Programme du concert

« Juifs et trouvères : Chansons des communautés juives dans la France du Nord au tournant des XIII^e et XIV^e siècles ». Ensemble Alla francesca.

Distribution

- . **Vivabiancaluna BIFFI** : vièle à archet
- . **Christel BOIRON** : chant
- . **Michaël GRÉBIL** : luth, cistres, chant, percussions
- . **Lior LEIBOVICI** : chant
- . **Brigitte LESNE** : harpe-psaltérion, chant, percussions, direction, conception du programme et transcriptions musicales

Programme

- . **Baruch hagever** : chant de prière, Ovadia Hager
- . **Danse real** : danse instrumentale
- . **Shalfu tzarim** : poème liturgique (piyyut), anonyme, mélodie de Moniot de Paris
- . **Les anfans des avot** : poème pour le Nouvel An, mélodie de Richard Coeur de Lion
- . **Flos in monte cernitur** : conduit [instrumental]
- . **Chanter et renvoisier sueil** : chanson d'amour, Thibaut de Blazon
- . **Por mon chief reconforter** : chanson mariale, Gautier de Coincy
- . **Sol sub nube latuit** : conduit [vocal puis instrumental]
- . **Par grant franchise** : chanson d'amour, Mahieu le Juif
- . **Quinte estampie** : danse instrumentale
- . **Onques n'amai tant que jou fui amee** : chanson d'amour et motet, Richard de Fournival
- . **Septime estampie** : danse instrumentale
- . **En Egypte / Ne puis ma grant joie celer** : chanson de Jacob, Estoire de Joseph, texte et mélodie anonymes
- . **Por autrui movrai mon chant** : chanson d'amour, Mahieu le Juif
- . **Deror yiqra** : chanson de chabbat, texte et mélodie anonymes
- . **Mout sont il a mechief mis** : Elégie de Troyes, anonyme, mélodie du Châtelain de Coucy
- . **Redit etas aurea** : conduit [instrumental]
- . **Amour voules vous acorder** : chanson d'amour, Jehan de Lescurel
- . **La nuit de Pesah** : chant pour la fête de Pessah, texte et mélodie anonymes

Biographie Alla francesca

Depuis sa création au tout début des années 90, Alla francesca se consacre aux chansons et musiques instrumentales depuis la fin du XI^e siècle jusqu'au début du XVI^e siècle.

Ensemble à géométrie variable, son répertoire couvre la diversité des musiques les plus anciennes : troubadours et trouvères, période de l'ars nova (Guillaume de Machaut), musiques de diverses cultures puisant leurs sources dans les traditions les plus anciennes (en Espagne, en Italie...), chansons et polyphonies tardives en allant jusqu'à la Renaissance.

Alla francesca approfondit particulièrement aujourd'hui sa recherche selon deux axes principaux :

. L'interprétation de l'art poétique en langue d'oïl, l'ancien français (mais également dans d'autres langues romanes anciennes), en affinant toujours plus son travail sur l'éloquence du chant et la subtilité de l'accompagnement instrumental ;

. La mise en valeur de l'apport spécifique des musiques médiévales dans l'interprétation de celles qui leur succèdent immédiatement, à la Renaissance, en France et en Italie.

Alla francesca est invité par les plus grands festivals internationaux de musique ancienne et se produit dans le monde entier. Il est à la tête de dix-neuf enregistrements, parmi lesquels les derniers, Variations amoureuses (2020) et Le Chansonnier de Bayeux (2021), sont parus sous le label Paraty.

CD « Juifs et trouvères »

Paru chez IEMJ / Buda musique : coproduction Centre de musique médiévale de Paris, avec le soutien du FCM

Alla francesca

Direction : Brigitte LESNE

Production Centre de musique médiévale de Paris

Avec le soutien de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

www.allafrancesca.fr - contact@allafrancesca.fr